



Ai soggetti interessati

**OGGETTO: GARA REGIONALE CENTRALIZZATA PER LA FORNITURA DI GUANTI AD USO SANITARIO E SERVIZI CONNESSI PER LE AZIENDE DEL SERVIZIO SANITARIO DELLA REGIONE PIEMONTE DI CUI ALL'ART 3 COMMA 1 lettera a) L.R. 19/2007 E PER L'AZIENDA USL VALLE D'AOSTA (gara 79-2018) - CHIARIMENTI.**

Con riferimento alla procedura di gara indicata in oggetto ed a riscontro delle richieste di chiarimenti, si precisa quanto segue.

**DOMANDA n. 1**

Con riferimento alla documentazione da inserire nella Busta "B" – OFFERTA TECNICA si richiede la conferma che sia possibile allegare le certificazioni rilasciate da Enti Notificati stranieri, gli studi clinici e le pubblicazioni scientifiche in lingua inglese, trattandosi di documentazione a carattere internazionale, nel rispetto del Bando tipo n.1 ANAC, paragrafo 13 del Capitolato d'Oneri che prevede: "È consentito presentare direttamente in lingua inglese la seguente documentazione:

- eventuali certificazioni rilasciate da enti notificati accreditati quali ad esempio marchi CE/ISO; letteratura scientifica, pubblicata in riviste ufficiali."

Si richiede quindi di derogare dall'obbligo della traduzione giurata come richiesta, e poter presentare quanto sopra esclusivamente in lingua originale e/o corredati traduzione mediante dichiarazione sostitutiva ai sensi del DPR 445/2000 anche in osservanza ai principi di tassatività delle clausole di esclusione del Codice, che non prevedono in alcun modo che la fattispecie in esame rientri tra le possibili evenienze da sanzionare, con un'esclusione e/o una mancata valutazione.

Si chiede inoltre di confermare che sia possibile presentare la certificazione rilasciata dal produttore in lingua originale e/o corredata da traduzione mediante dichiarazione sostitutiva ai sensi del DPR 445/2000.

**RISPOSTA n. 1**

Nel caso di documentazione redatta in lingua inglese è consentito presentare:

- direttamente in lingua inglese la seguente documentazione: marchi CE/ISO; letteratura scientifica pubblicata in riviste ufficiali;
- la restante documentazione corredata da traduzione semplice.

Nel caso di documentazione redatta in altra lingua straniera è richiesta la traduzione giurata in lingua italiana.

**S.C.R. PIEMONTE S.p.A.**

Società di Committenza Regione Piemonte  
società per azioni con socio unico  
sede corso Marconi 10 – 10125 Torino  
cap.soc. € 1.120.000,00 i.v.  
rea della CCIAA di Torino n. 1077627  
c.f. e p. iva 09740180014 – [www.scr.piemonte.it](http://www.scr.piemonte.it)

**DIREZIONE APPALTI**

tel. +39 011 6548324  
fax +39 011 6599161  
[acquisti@cert.scr.piemonte.it](mailto:acquisti@cert.scr.piemonte.it)  
[appalti@cert.scr.piemonte.it](mailto:appalti@cert.scr.piemonte.it)



**DOMANDA n. 2**

Siamo a chiedere conferma della corretta interpretazione della predisposizione della campionatura: prendendo per esempio il lotto n. 1, è corretto presentare 5 paia (confezione primaria) delle misure 6,5 e 8, ed una confezione secondaria intera (50paia) della taglia 7,5? Prendendo per esempio il lotto n. 8, è corretto presentare esclusivamente una confezione primaria (dispenser da 100pz) per le taglie M e L?

**RISPOSTA n. 2**

Si conferma l'interpretazione per il lotto 1.

Con riferimento al lotto 8 è necessario presentare n. 2 confezioni primarie: una per la taglia M ed una per la taglia L.

**DOMANDA n. 3**

In merito al documento "Criteri di Valutazione", interpretiamo, per ciascun lotto, che qualsiasi dispositivo oggetto di gara avente AQL (UNI EN 455-1) inferiore o uguale a 0,65 riceve il massimo del punteggio tecnico secondo la relativa tabella. Se da voi confermata tale nostra interpretazione, riteniamo che essa sia penalizzante verso prodotti tecnologicamente innovativi che possano aver un valore di AQL inferiore allo 0,65.

Si richiede, pertanto, di riformulare la scala di attribuzione dei punteggi per premiare l'innovazione tecnologica di AQL inferiori a 0,65, quantomeno per i guanti chirurgici. Sugeriamo, ad esempio, al fine di non stravolgere il capitolato, tale modifica:

- per  $AQL < 0,65$ :  $V(a)_i = 1$
- per  $0,65 \leq AQL < 1,5$ :  $V(a)_i = 0,5$
- per  $AQL = 1,5$ :  $V(a)_i = 0$

**RISPOSTA n. 3**

Si conferma quanto previsto nell'Allegato B "Criteri di valutazione".

**DOMANDA n. 4**

In merito alla procedura in oggetto, chiediamo gentilmente di confermare che le certificazioni ISO, i marchi CE e le relative dichiarazioni di conformità, possano essere inviate in lingua originale.

**RISPOSTA n. 4**

Si rimanda alla risposta n. 1

Il Responsabile del Procedimento

Ing. Adriano LELI

*Documento informatico firmato digitalmente ai sensi del  
testo unico D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445, del D.Lgs. 7  
marzo 2005, n. 82 e norme collegate*

